

³ les pauvres : littéralement : blottis de crainte, mendiants

cœur : en grec pneuma : souffle de vie ; d'où les pauvres de cœur : mendiants du souffle

⁵ les doux : doux au sens de sans violence

⁸ cœurs : en grec cardia : siège de la vie intérieure, à distinguer de pneuma ; traduit également par cœur au verset 3 les cœurs purs : mot à mot les purs par le cœur

¹⁰ pour la justice : mot à mot : à cause de la justice

¹¹ si on vous insulte : plus exactement : quand, toutes les fois que

¹² votre récompense : votre salaire, rémunération

est grande : le verbe n'est pas exprimé, mot à mot : votre récompense grande

⁰¹ Voyant les foules, Jésus gravit la montagne. Il s'assit, et ses disciples s'approchèrent de lui.

⁰² Alors, ouvrant la bouche, il les enseignait. Il disait :

⁰³ [Prise de parole]Heureux les pauvres de cœur, car le royaume des Cieux est à eux.

⁰⁴ Heureux ceux qui pleurent, car ils seront consolés.

⁰⁵ Heureux les doux, car ils recevront la terre en héritage.

⁰⁶ Heureux ceux qui ont faim et soif de la justice, car ils seront rassasiés.

⁰⁷ Heureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

⁰⁸ Heureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

⁰⁹ Heureux les artisans de paix, car ils seront appelés fils de Dieu.

¹⁰ Heureux ceux qui sont persécutés pour la justice, car le royaume des Cieux est à eux.

¹¹ Heureux êtes-vous si l'on vous insulte, si l'on vous persécute et si l'on dit fausement toute sorte de mal contre vous, à cause de moi.

¹² Réjouissez-vous, soyez dans l'allégresse, car votre récompense est grande dans les cieux ! C'est ainsi qu'on a persécuté les prophètes qui vous ont précédés.[Prise de parole]

- Observer comment le texte met en scène la prise de parole de Jésus
- Remarquer le présent associé au royaume des Cieux (versets 3 et 10)